

The Embassy of the United States of America presents:

★ *The American* ★
Film Festival 2014
ФЕСТИВАЛЬ АМЕРИКАНСКОГО КИНО



ТИРАСПОЛЬ, 16- 21 мая
FREE ENTRANCE / ВХОД СВОБОДНЫЙ

HOLLYWOOD



**КИНОТЕАТР
ТИРАСПОЛЬ**



THE AMERICAN FILM FESTIVAL

Welcome to the American Film Festival 2014!

This year, we chose a number of films to celebrate great American directors – most notably Stanley Kubrick, Martin Scorsese, Steven Spielberg, and Francis Ford Coppola – whose movies have left an indelible mark on the art of film-making. We have also included a few lesser known but highly talented film-makers – such as Nancy Meyers and Andrew Stanton – whose works have become a beloved part of American movie lore.

Добро пожаловать на Фестиваль американского кино 2014!

В этом году мы отобрали несколько фильмов великих американских режиссеров, среди которых Стенли Кубрик, Мартин Скорсезе, Стивен Спилберг и Френсис Форд Coppola, чьи фильмы оставили неизгладимый след в искусстве кинематографа. В программу фестиваля мы также включили несколько менее известных, но не менее талантливых авторов, таких как Нэнси Мейерс и Эндрю Стэнтон, чьи фильмы стали любимой частью легендарного американского кино.





GREAT AMERICAN DIRECTORS

Drama | Family | Fantasy

Director: Frank Capra

Stars: James Stewart, Donna Reed,
Lionel Barrymore

Runtime: 130 minutes

General Audiences

Драма | Семейный | Фэнтези

Режиссёр: Фрэнк Капра

В главных ролях: Джеймс Стюарт, Донна
Рид, Лайонел Берримор

Продолжительность: 130 минут

Для любой зрительской аудитории

Пятница, 16 мая, 18:00

Среда, 21 мая, 19:00



It's a Wonderful Life Эта замечательная жизнь (1946)

George Bailey spends his entire life giving up his big dreams for the good of his town, Bedford Falls, as we see in flashbacks. In the present, on Christmas Eve, he is broken and suicidal over the misplacing of an \$8,000 loan and the machinations of the evil millionaire Mr. Potter. His guardian angel, Clarence, literally falls to Earth, and shows him how his town, family, and friends would have turned out if he had never been born. He realizes that he has touched many people in a positive way and that his life has truly been a wonderful one.

Провинциальный городок Бедфорд Фоллс. Как мы видим из воспоминаний главного героя Джорджа Бейли, он живет, делая добро другим людям, совершенно забывая о мечте всей своей жизни. В настоящее время, в канун Рождества, он подавлен и подумывает о самоубийстве из-за свалившихся на него невзгод - кредита на \$ 8000 и махинаций «нечистого на руку» миллионера г-н Поттера. И тут появляется Кларенс, ангел-хранитель, который должен показать Джорджу, что стало бы с городом, его семьей и друзьями не будь того на свете. В результате Бейли понимает, насколько он повлиял на судьбы других людей, и что, на самом деле, его жизнь прекрасна.

HOLLYWOOD



THE AMERICAN FILM FESTIVAL



Animation | Adventure | Family

Director: Andrew Stanton

Stars: Ben Burtt, Elissa Knight, Jeff Garlin

Runtime: 98 minutes

General Audiences

Мультфильм | Приключение | Семейный

Режиссёр: Эндрю Стэнтон

В главных ролях: Бен Бёртт, Элисса Найт, Джефф Гарлин

Продолжительность: 98 минут

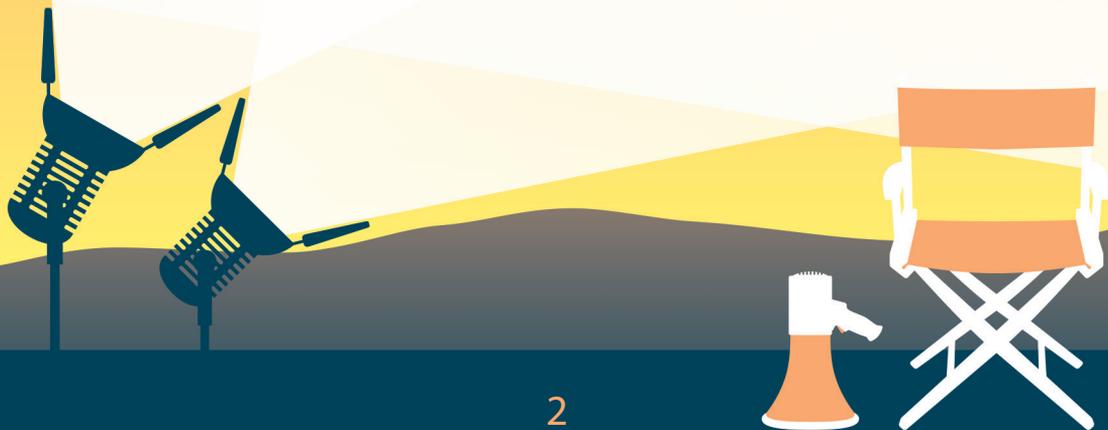
Для любой зрительской аудитории

Суббота, 17 мая, 14:00

Wall-E
Валл-И
(2008)

After hundreds of lonely years doing what he was built for, WALL-E (short for Waste Allocation Load Lifter Earth-Class) discovers a new purpose in life (besides collecting knick-knacks) when he meets a sleek search robot named EVE. EVE comes to realize that WALL-E has inadvertently stumbled upon the key to the planet's future and races back to space to report her findings to the humans (who have been eagerly awaiting word that it is safe to return home). Meanwhile, WALL-E chases EVE across the galaxy.

Сотни лет выполняя работу, для которой он был разработан, ВАЛЛ-И (робот - уборщик мусора) открывает новую цель в жизни (помимо коллекционирования безделушек), когда встречает робота-поисковика по имени ЕВА. ЕВА понимает, что ВАЛЛ-И по ошибке задержался на Земле, и спешит обратно на космический корабль, чтобы сообщить об этом людям, которые с нетерпением ждут новостей о том, что могут вернуться на Землю. Тем временем ВАЛЛ-И устремляется вслед за ЕВОЙ в космос.





GREAT AMERICAN DIRECTORS

Comedy | Drama | Romance

Director: William Wyler

Stars: Gregory Peck, Audrey Hepburn,
Eddie Albert

Runtime: 118 minutes

General Audiences

Комедия | Драма | Романтика

Режиссёр: Виллиам Уайлер

В главных ролях: Грегори Пек,

Одри Хепберн, Эдди Алберт

Продолжительность: 118 минут

Для любой зрительской аудитории

Суббота, 17 мая, 16:00



Roman Holiday Римские каникулы (1953)

Princess Anne embarks on a highly publicized tour of European capitals. When she and her royal entourage arrive in Rome, she begins to rebel against her restricted schedule. One night Anne sneaks out of her room, and escapes her luxurious confinement. However, a sedative she was forced to take earlier starts to take effect, and the Princess is soon fast asleep on a public bench. She is found by Joe Bradley, an American newspaper reporter. He takes her back to his apartment. Once he realizes his good fortune, Joe promises his editor an exclusive interview with the Princess.

Принцесса Анна участвует в разрекламированном туре по европейским столицам. Когда она и ее королевский антураж прибывают в Рим, она начинает возмущаться против своего ограниченного расписания. Ночью Анна незаметно покидает свою комнату и сбегает из своего роскошного заключения. Однако, успокоительное средство, которое она вынуждена была принять раньше, начинает действовать, и принцесса вскоре засыпает на скамейке. Ее находит Джо Брэдли, репортер американской газеты. Он приносит ее в свою квартиру. Как только Джо осознает свою удачу, он обещает своему редактору эксклюзивное интервью с принцессой.

HOLLYWOOD



THE AMERICAN FILM FESTIVAL



Biography | Drama | History

Director: Steven Spielberg

Stars: Liam Neeson, Ralph Fiennes, Ben Kingsley

Runtime: 195 minutes

Under 17 requires parental supervision

Биография | Драма | История

Режиссёр: Стивен Спилберг

В главных ролях: Лиам Нисон, Бен Кингсли, Ралф Файнс

Продолжительность: 195 минут

Фильм разрешён детям старше 17 лет

Суббота, 17 мая, 18:30

Schindler's List Список Шиндлера (1993)

Oskar Schindler is a German businessman in Poland who sees an opportunity to make money from the Nazis' rise to power. He starts a company to make cookware and utensils, using flattery and bribes to win military contracts. As World War II progresses, he realizes that his factory (now refitted to manufacture ammunition) is the only thing preventing his staff from being shipped to the death camps. Soon Schindler demands more workers to keep Jews on his employee lists and out of the camps. By the time Germany falls to the allies, Schindler has lost his entire fortune -- and saved 1,100 people from likely death.

Оскар Шиндлер, немецкий бизнесмен, работающий в Польше, ищет возможность заработать деньги после прихода к власти нацистов. Он основывает компанию, производящую посуду и кухонную утварь; не гнушается давать взятки, чтобы получить военные контракты. Идет Вторая Мировая Война, Шиндлер понимает, что его завод (переоборудованный для производства боеприпасов) - это единственное, что защищает его сотрудников от отправки в лагеря смерти. Шиндлеру требуется больше персонала. Он хочет не допустить отправки евреев в лагеря, вписав их в списки своих работников. К тому времени Германия воюет с союзниками... Шиндлер теряет все свое состояние, но спасает 1100 человек от верной смерти.





GREAT AMERICAN DIRECTORS

Animation | Comedy | Family

Director: Brad Bird

Stars: Brad Garrett, Lou Romano,
Patton Oswalt

Runtime: 111 minutes

General Audiences

Мультфильм | Комедия | Семейный

Режиссёр: Брэд Бёрд

В главных ролях: Брэд Гарретт,
Лу Романо, Паттон Освальд

Продолжительность: 111 минут

Для любой зрительской аудитории

Воскресенье, 18 мая, 14:00



Ratatouille

*Рататуй
(2007)*

A rat named Remy dreams of becoming a great French chef despite his family's wishes and the obvious problem of being a rat in a decidedly rodent-phobic profession. When fate places Remy in the sewers of Paris, he finds himself ideally situated beneath a restaurant made famous by his culinary hero, Auguste Gusteau. Despite the apparent dangers of being an unlikely - and certainly unwanted - visitor in the kitchen of a fine French restaurant, Remy's passion for cooking soon sets into motion a hilarious and exciting rat race that turns the culinary world of Paris upside down.

Крыса по имени Реми мечтает стать великим французским шеф-поваром несмотря на непонимание своей семьи и очевидную проблему, ведь индустрия общественного питания – это не место для грызунов! Когда судьба забрасывает Реми в канализацию Парижа, он выбирается и обосновывается в подвале ресторана, основанного его кулинарным кумиром Августо Густо. Несмотря на очевидные опасности и, конечно же, будучи абсолютно нежелательным гостем на кухне французского ресторана, страсть Реми к приготовлению пищи помогает ему в уморительной манере справляться с трудностями и превращает кулинарный мир Парижа с ног на голову.

HOLLYWOOD



THE AMERICAN FILM FESTIVAL



Horror | Mystery

Director: Stanley Kubrick

Stars: Jack Nicholson, Shelley Duvall, Danny Lloyd

Runtime: 144 minutes

Under 17 requires parental supervision

Ужасы | Детектив

Режиссёр: Стэнли Кубрик

В главных ролях: Джек Николсон, Шелли Дювалл, Дэнни Ллойд

Продолжительность: 144 минут

Фильм разрешён детям старше 17 лет

Воскресенье, 18 мая, 16:00

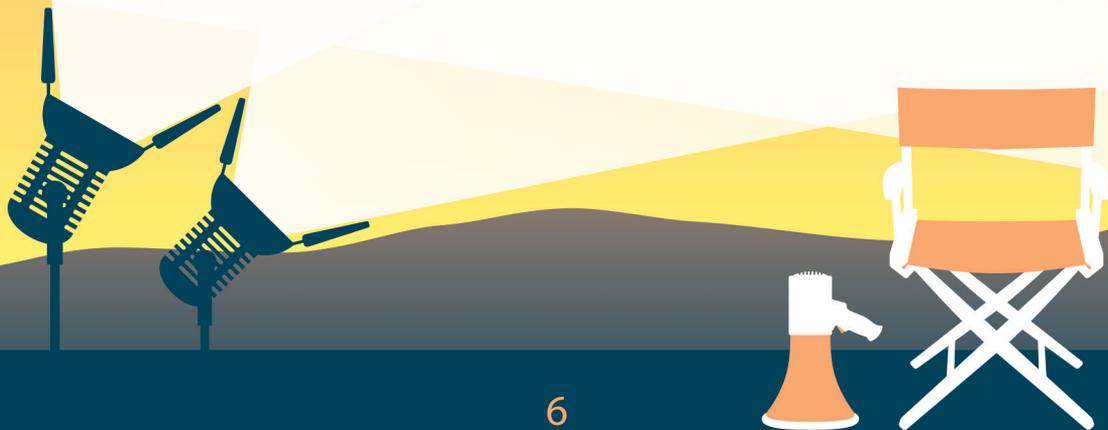
The Shining

Сияние

(1980)

A man, his son and his wife become the winter caretakers of an isolated hotel where Danny, the son, sees disturbing visions of the hotel's past using a telepathic gift known as "The Shining." The father, Jack Torrance, is immersed in a writing project as he slowly slips into insanity as a result of cabin fever and the ghosts of former guests. After being convinced by a waiter's ghost to "correct" the family, Jack goes completely insane. The only thing that can save Danny and his mother is "The Shining."

Главный герой — Джек Торренс — приезжает в опустевший отель, чтобы поработать смотрителем во время мертвого сезона вместе со своей женой и сыном, где Дэнни (сын), обладая особым даром - «Сиянием» - начинает видеть тревожные сцены из прошлого отеля. Незадачливый писатель, Джек Торренс, начал постепенно сходить с ума от одиночества и появления призраков бывших постояльцев гостиницы. Призрак официантки убеждает отца «исправить» свою семью и Джек делается совершенно безумным. Единственное, что может спасти Дэнни и его мать - это «Сияние».





GREAT AMERICAN DIRECTORS

Adventure | Drama | Western

Director: Quentin Tarantino

Stars: Jamie Foxx, Christoph Waltz,
Leonardo DiCaprio

Runtime: 165 minutes

Under 17 requires parental supervision

Приключение | Драма | Вестерн

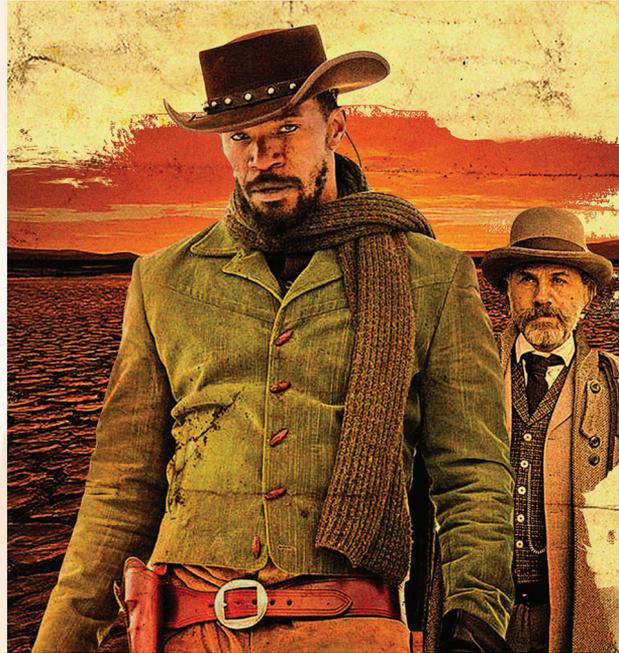
Режиссёр: Квентин Тарантино

В главных ролях: Джейми Фокс, Кристоф
Вальц, Леонардо ДиКаприо

Продолжительность: 165 минут

Фильм разрешён детям старше 17 лет

Воскресенье, 18 мая, 19:00



Django Unchained Джанго освобожденный (2012)

In 1858, a bounty hunter named Schultz seeks out a slave named Django and buys him because he needs him to find some men he is looking for. After finding them, Django wants to find his wife, Broomhilda, who was sold separately from him by his former owner for trying to escape. Schultz offers to help Django if he chooses to stay with him and be his partner. Eventually they learn that she was sold to the ruthless Calvin Candie von Shaft, owner of a plantation in Mississippi. Knowing they can't just go in and say they want her, they come up with a plan so that the owner will welcome them into his home and they can succeed.

Идет 1858 год, охотник за головами Шульц ищет себе надежного помощника и покупает раба по имени Джанго. Правда, у нового помощника свои мотивы — кое с чем надо разобраться. Кроме этого, Джанго хочет найти свою жену Брумхильду, которая была продана отдельно от него их бывшим владельцем за попытку к бегству. Шульц предлагает помочь Джанго, если тот решит остаться с ним и быть его партнером. В конце концов, они узнают, что Брумхильда была продана жестокому Кельвину Кенди фон Шафт, владельцу плантации в Миссисипи. Понимая, что нельзя просто прийти и забрать ее, они придумывают план, который поможет им проникнуть в дом рабовладельца и добиться успеха в затеянном деле.

HOLLYWOOD



THE AMERICAN FILM FESTIVAL



Comedy | Musical

Director: Mel Brooks

Stars: Zero Mostel, Gene Wilder, Dick Shawn

Runtime: 88 minutes

Parental Guidance Suggested

Комедия | Мюзикл

Режиссёр: Мел Брукс

В главных ролях: Зеро Мостел, Джин Уайлдер, Дик Шон

Продолжительность: 88 минут

Детям до 12 лет разрешён

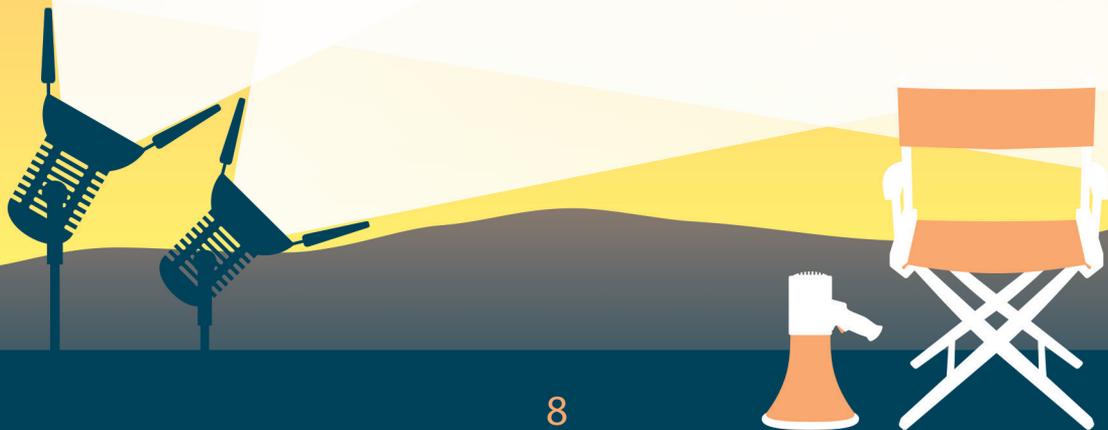
в сопровождении родителей

Понедельник, 19 мая, 17:00

The Producers Продюсеры (1967)

Max Bialystock is a washed-up Broadway producer. Leo Bloom is a mousy public accountant. When the two meet, their combined expertise points them toward the ultimate scam: raise more money than you need for a SURE-FIRE Flop Broadway Show. No one will expect anything back and you can pocket the difference. They need the worst play to do this. They find it in the musical "Springtime for Hitler."

Макс Бялысток – неудачливый бродвейский театральный продюсер, Лео Блум – затюканный и невзрачный бухгалтерийщик. Когда эти двое встречаются, рождается сумасшедшая на первый взгляд идея, реализация которой позволит главным героям перестать думать о будущем в мрачных тонах. Вопреки всем правилам, им надо выпустить абсолютно «провальный» спектакль. И, кажется, даже есть надежда, что задуманное шоу «Весна для Гитлера» действительно станет самым худшим спектаклем сезона.





GREAT AMERICAN DIRECTORS

Crime | Drama

Director: Francis Ford Coppola

Stars: Marlon Brando, Al Pacino,
James Caan

Runtime: 175 minutes

Under 17 requires parental supervision

Криминал | Драма

Режиссёр: Френсис Форд Coppola

В главных ролях: Марлон Брандо,
Аль Пачино, Джеймс Каан

Продолжительность: 175 минут

Фильм разрешён детям старше 17 лет

Понедельник, 19 мая, 19:00

The Godfather *Крёстный отец* *(1972)*



Vito Corleone is the aging don (head) of the Corleone Mafia Family. His youngest son Michael has returned from WWII just in time to see the wedding of his sister to Carlo Rizzi. All of Michael's family is involved with the Mafia, but Michael just wants to live a normal life. Drug dealer Virgil Sollozzo is looking for Mafia families to offer him protection in exchange for a percentage of the drug money. He approaches Don Corleone about it, but Don is morally against drugs and turns down the offer. This does not please Sollozzo, who has the Don shot down by some of his hit men. The Don barely survives, which leads Michael to begin a violent mob war against Sollozzo and tears the Corleone family apart.

Глава семьи Дон Вито Корлеоне выдаёт замуж за Карла Риззи свою дочь Конни Корлеоне.

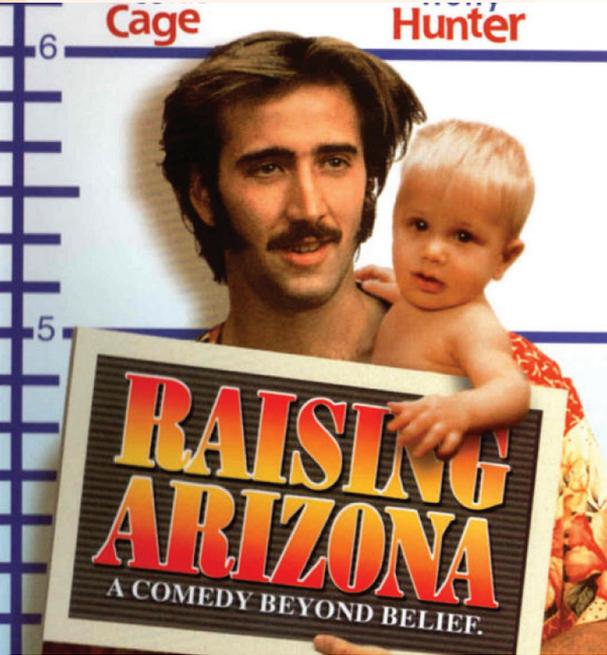
В это время с войны возвращается его младший сын Майкл. Майкл не выражает желания заняться жестоким семейным бизнесом, а хочет спокойной жизни. Торговец наркотиками Виргил Соллоzzo ищет покровительства у мафии взамен на процент от сделок. Он обращается к Дону Корлеоне, но Дон морально против наркотиков и отвергает предложение. Это не нравится Соллоzzo и он заказывает главу клана своим людям. Дон Корлеоне едва остается жив после покушения. Его сын Майкл начинает войну против Соллоzzo и семья Корлеоне распадается.



HOLLYWOOD



THE AMERICAN FILM FESTIVAL



Comedy | Crime

Director: Joel Coen

Stars: Nicolas Cage, Holly Hunter, Trey Wilson

Runtime: 94 minutes

Parents Strongly Cautioned

Комедия | Криминал

Режиссёр: Джоэл Коэн

В главных ролях: Николас Кейдж, Холли Хантер, Трэй Вилсон

Продолжительность: 94 минут

Фильм разрешён детям старше 13 лет

Вторник, 20 мая, 17:00

Raising Arizona

*Воспитание Аризоны
(1987)*

Ex-con Hi and ex-cop Ed meet, marry, and long for a child in the wilds of Arizona. When Ed discovers she's barren, the God-given solution is presented: to snatch a baby from a set of quintuplets. Thus begins a series of kidnappings, capers and goings-on that revolve around the helpless yet universally-loveable child. Hi's convict friends, his boss, and even the Lone Biker of the Apocalypse become involved in the ever-twisting plot in the quest to own the baby.

Бывший заключенный Хай и бывшая полицейский Эд встречаются, женятся и жаждут ребенка в делях Аризоны. Когда Эд обнаруживает, что бесплодна, им послано Богом данное решение: похитить одного из пяти близнецов. Так начинается ряд похищений, краж и поступков, которые случаются вокруг беспомощного, но всеми любимого ребенка. Осужденные друзья Хайса, его начальник, и даже Одинокий Байкер из Апокалипса оказываются вовлеченными в закрученный сюжет в погоне за ребенком.





GREAT AMERICAN DIRECTORS

Crime | Drama | Thriller

Director: Martin Scorsese

Stars: Leonardo DiCaprio, Matt Damon, Jack Nicholson

Runtime: 151 minutes

Under 17 requires parental supervision

Криминал | Драма | Триллер

Режиссёр: Мартин Скорсезе

В главных ролях: Леонардо ДиКаприо, Мэтт Деймон, Джек Николсон

Продолжительность: 151 минут

Фильм разрешён детям старше 17 лет

Вторник, 20 мая, 19:00



The Departed *Отступники* *(2006)*

Two just-graduated officers from Massachusetts State Police Academy follow opposite sides of the law: Billy Costigan is assigned to work undercover with the Irish mobster Frank Costello to get evidence to arrest him. His true identity is known only by his superiors Dignam and Oliver Queenan. Costello's protégée, Colin Sullivan, is promoted in the Massachusetts State Police and is Costello's informer. Each police officer gives his best effort trying to disclose the identity of the other "rat."

Два выпускника Государственной Массачусетской Полицейской Академии оказываются по разные стороны баррикады: Билли Костиган внедряется в ирландскую бандитскую группировку, возглавляемую Фрэнком Костелло, чтобы собрать улики для ареста Костелло. Истинная личность Билли известна лишь его начальству. Костелло отправляет своего протеже Колина Салливана в качестве информатора в полицию. Каждый считает своим долгом обнаружить «крысу».

HOLLYWOOD



THE AMERICAN FILM FESTIVAL



Comedy | Drama | Romance

Director: Billy Wilder

Stars: Jack Lemmon, Shirley Maclaine, Fred MacMurray

Runtime: 125 minutes

General Audiences

Комедия | Драма | Романтика

Режиссёр: Билли Уайлдер

В главных ролях: Джек Леммон, Ширли МакЛейн, Фред МакМюррэй

Продолжительность: 125 минут

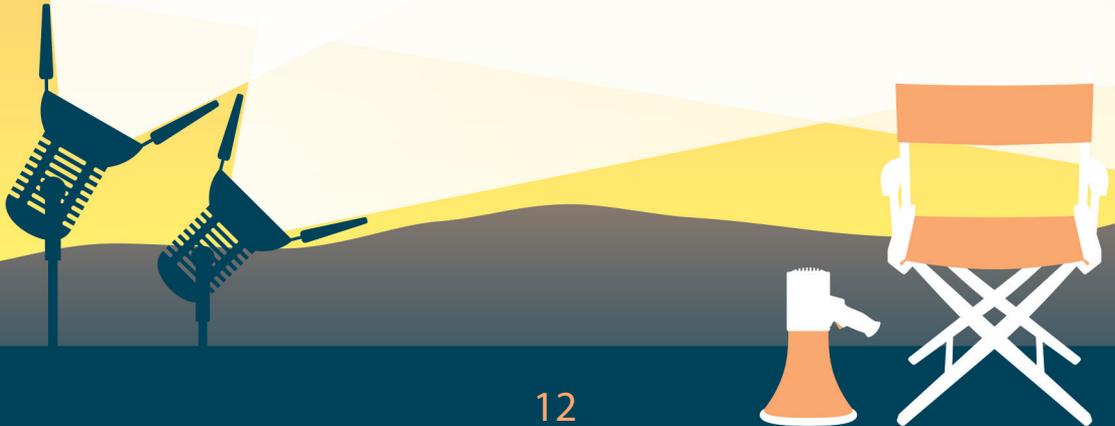
Для любой зрительской аудитории

Среда, 21 мая, 16:30

The Apartment *Квартира* *(1960)*

Bud Baxter is a struggling clerk in a huge New York insurance company. He has discovered a quick way to climb the corporate ladder - by lending out his apartment to the executives as a place to take their mistresses. He often has to deal with the aftermath of their visits and one night he's left with a major problem to solve.

Бад Бакстер, испытывающий затруднения служащий крупной нью-йоркской страховой компании, открывает для себя быстрый путь роста по карьерной лестнице. Предоставляя свою квартиру менеджерам для встреч с любовницами, ему часто приходится разбираться с последствиями их визитов, пока однажды вечером это не перерастает в большую проблему.





GREAT AMERICAN DIRECTORS

*We hope to see you
at the movies!*

*Ждём Вас
на Фестивале
Американского Кино!*

Подробнее на
<http://moldova.usembassy.gov>
<https://www.facebook.com/U.S.EmbassyMoldova>

HOLLYWOOD



Программа*

| | |
|---|----------------------------|
| It's a Wonderful Life Эта прекрасная жизнь _____ | Пятница, 16 мая, 18:00 |
| WALL - E ВАЛЛ-И _____ | Суббота, 17 мая, 14:00 |
| Roman Holiday Римские каникулы _____ | Суббота, 17 мая, 16:00 |
| Schindler's List Список Шиндлера _____ | Суббота, 17 мая, 18:30 |
| Ratatouille Рататуй _____ | Воскресенье, 18 мая, 14:00 |
| The Shining Сияние _____ | Воскресенье, 18 мая, 16:00 |
| Django Unchained Джанго освобожденный _____ | Воскресенье, 18 мая, 19:00 |
| The Producers Продюсеры _____ | Понедельник, 19 мая, 17:00 |
| The Godfather Крёстный отец _____ | Понедельник, 19 мая, 19:00 |
| Raising Arizona Воспитание Аризоны _____ | Вторник, 20 мая, 17:00 |
| The Departed Отступники _____ | Вторник, 20 мая, 19:00 |
| The Apartment Квартира _____ | Среда, 21 мая, 16:30 |
| It's a Wonderful Life Эта прекрасная жизнь _____ | Среда, 21 мая, 19:00 |

*Все фильмы представлены в оригинальной версии с русскими субтитрами

